

Haye Sarah: Gen. 23.1-25.18.

For Thu. 10/28/2010

Hebrew courtesy **Davka Writer Tools**

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press

<http://davka.com>

Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by

Thomas Nelson, Inc.

Courtesy **PC Study Bible**

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated

<http://biblesoft.com>

Reading Practice

See page 3-ff for pronunciation.

פרק כג

[פרשת חיי שרה] א וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: ב וַתָּמָת שָׂרָה בְּקָרְיַת אַרְבַּע הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבֹא אַבְרָהָם לְסָפֵד לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ: ג וַיִּקָּם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי-חַתּוֹ לֵאמֹר: ד גֵּר־וְתוֹשֵׁב אֲנֹכִי עִמָּכֶם וַתָּנוּ לִי אַחֲזַת-קֶבֶר עִמָּכֶם וַאֲקַבְּרָה מִתִּי מִלְּפָנַי: ה וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חַתּוֹ אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: ו שְׂמַעְנוּ | אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קְבָרֵינוּ קֶבֶר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת-קֶבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקְבֵּר מֵתְךָ: ז וַיִּקָּם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם-הָאָרֶץ לְבְנֵי-חַתּוֹ: ח וַיְדַבֵּר אַתָּם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי מִלְּפָנַי שְׂמַעוּנִי וּפְגַעוּ-לִי בְּעַפְרוֹן בֶּן-צֹחַר: ט וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מַעֲרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצְהָ שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מְלֵא וַתִּנְנֶה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזַת-קֶבֶר: י וַעֲפָרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חַתּוֹ וַיֹּעַן עַפְרוֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי-חַתּוֹ לְכֹל בְּאִי שַׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר: יא לֹא-אֲדֹנָי שְׂמַעְנִי הַשְּׂדֵה נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נְתַתִּי לְעֵינַי בְּנִי-עַמִּי נְתַתִּי לָךְ קֶבֶר מֵתְךָ: יב וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לְפָנָיו עַם-הָאָרֶץ:

פרק כג

[פרשת חיי שרה] א ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה:

Vayiyu chayey Sarah mea shana veesrim shana vesheva shanim shney chayey Sarah.

23 Sarah lived one hundred and twenty-seven years; these were the years of the life of Sarah.

ב ותמת שרה בקרית ארבע הוא חברון בארץ כנען ויבא אברהם לספד לשרה ולבכתה:

Vatamat Sarah bekiryat arba hiv Chevron beeretz Kenaan vayavo Avraham lispod leSarah velivkota.

2 So Sarah died in Kirjath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham came to mourn for Sarah and to weep for her.

ג ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל בני חת לאמר:

Vayakam Avraham meal peney meto vaidaber el-beney-Chet lemor.

3 Then Abraham stood up from before his dead, and spoke to the sons of Heth, saying,

ד גרותי ושב אנכי עמכם תנו לי אחוזת קבר עמכם ואקברה מתו מלפני:

Ger-vetoshav anochi imachem tenu li achuzat-kever imachem veekbera beti milfanai.

4 "I am a foreigner and a visitor among you. Give me property for a burial place among you, that I may bury my dead out of my sight."

ה ויענו בני חת את אברהם לאמר לו:

Vayaanu veney-Chet et-Avraham lemor lo.

5 And the sons of Heth answered Abraham, saying to him,

ו שמענו | אדני נשיא אלהים אתה בתוכנו במבחר קברינו קבר את מתך איש

ממנו את קברו לא יכלה ממך מקבר מתך:

Adoni nesi elohim ata betochenu bemivchar kevareynu kevor et-metecha ish mimenu et-kivro lo-yichle mimecha mikvor metecha.

6 "Hear us, my lord: You are a mighty prince among us; bury your dead in the choicest of our burial places. None of us will withhold from you his burial place, that you may bury your dead."

ז ויקם אברהם וישתחו לעם הארץ לבני חת:

Vayakam Avraham vayishtachu leam-haaretz livney-Chet.

7 Then Abraham stood up and bowed himself to the people of the land, the sons of Heth.

ח וידבר אתם לאמר אם ייש את נפשכם לקבר את מתו מלפני שמעוני

ופגעו לי בעפרון בן צחר:

Vaidaber itam lemor im-yesh et-nafshechem likbor et-meti milfanai shemauni ufigu-li beEfron ben-Tzochar.

8 And he spoke with them, saying, "If it is your wish that I bury my dead out of my sight, hear me, and meet with Ephron the son of Zohar for me,

ט ויתן לי את מערת המכפלה אשר לו אשר בקצה שדהו בכסף מלא ויתנה

לי בתוככם לאחוזת קבר:

Veyiten-li et-mearat haMachpele asher-lo asher biktze shadehu becheseq male yitmena li betochachem laachuzat-kaver.

9 that he may give me the cave of Machpelah which he has, which is at the end of his field. Let him give it to me at the full price, as property for a burial place among you."

י וְעֶפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל
בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר:

*Veefron yoshev betoch beney-Chet vayaan Efron hachiti et-Avraham beazney beney Chet lechol
baey shaar-iro lemor.*

10 Now Ephron dwelt among the sons of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the presence of the sons of Heth, all who entered at the gate of his city, saying,

יֹא לֹא־אֲדֹנָי שְׁמַעֲנִי הַשָּׂדֶה נְתַתִּי לָךְ וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נְתַתִּיָּה לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי
נְתַתִּיָּה לָךְ קֶבֶר מֵתָךְ:

*Lo-adoni shemaeni hasade natati lach vehamara asher-bo lecha netatiya leeyney beney-ami
netatiya lach kevor metecha.*

11 "No, my lord, hear me: I give you the field and the cave that is in it; I give it to you in the presence of the sons of my people. I give it to you. Bury your dead!"

יב וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ:

Vayishtachu Avraham lifney am-haaretz.

12 Then Abraham bowed himself down before the people of the land;

יג וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוֹ שְׁמַעֲנִי נְתַתִּי כֶסֶף
הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה:

*Vaidaber el-Efron beazney am-haaretz lemor ach im-ata lu shemaeni natati kesef
hasade hach mimeni veekvera et-meti shama.*

13 and he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, "If you will give it, please hear me. I will give you money for the field; take it from me and I will bury my dead there."

יד וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

Vayaan Efron et-Avraham lemor lo.

14 And Ephron answered Abraham, saying to him,

טו אֲדֹנָי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינֶךָ מַה־הוּא וְאֶת־מֵתָךְ קֶבֶר:

Adoni shemaeni eretz arba meot shekel-kesef beyni uveynecha ma-hiv veet-metcha kevor.

15 "My lord, listen to me; the land is worth four hundred shekels of silver. What is that between you and me? So bury your dead."

טז וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר

בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לַסֹּחֵר:

*Vayishma Avraham el-Efron vayishkol Avraham leEfron et-hakesef asher diber
beazney beney-Chet arba meot shekel kesef over lasocher.*

16 And Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed out the silver for Ephron which he had named in the hearing of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, currency of the merchants.

[שְׁנֵי] יז וַיִּקָּם | שָׂדֶה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרָא הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה

אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבוּלוֹ סָבִיב:

*Vayikam sede Efron asher baMachpela asher lifney Mamre hasade vehamara
asher-bo vechal-haetz asher basade asher bechal-gevulo saviv.*

17 So the field of Ephron which was in Machpelah, which was before Mamre, the field and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, which were within all the surrounding borders, were deeded

יח לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכָל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ:

LeAvraham lemikna leeyney beney-Chet bechol baey shaar-iro.

18 to Abraham as a possession in the presence of the sons of Heth, before all who went in at the gate of his city.

יֵט וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי
מַמְרֵא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

*Veacharey-chen kavar Avraham et-Sarah ishto el-mearat sede haMachpela al-peney
Mamre hiv Chevron beeretz Kenaan.*

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah, before Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan.

כ וַיִּקַּם הַשְּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזַת־קָבֵר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת:

Vayakam hasede vehamara asher-bo leAvraham laachuzat-kaver meet beney-Chet.

20 So the field and the cave that is in it were dedeed to Abraham by the sons of Heth as property for a burial place.